



Istra Istria
MEMENTO

Izložbom **Istra Istria MEMENTO – izbor iz fundusa Zbirke starih razglednica** prvi put predstavljamo javnosti dio iznimno bogatoga fundusa jedne od brojčano i sadržajno najvećih zbirki Povijesnoga i pomorskog muzeja Istre – Museo storico e navale dell'Istria. Zbirka starih razglednica osnovana je 1991. godine, a detaljno planiranom i uspješno realiziranom otkupnom politikom danas u fundusu ima oko 14000 razglednica koje su prostorno i tematski vezane uz Istru od kraja 19. stoljeća do 1970-ih godina.

Bečka je poštanska uprava 1. listopada 1869. godine izdala prvu službenu dopisnicu pod nazivom Correspondenz-Karte, a mi u fundusu imamo takvu vrstu dopisnice koja je već 24. listopada 1869. godine odaslana iz Pule! Glavninu fundusa čine razglednice nastale u vrijeme zlatnog doba razglednica (1897. – 1918.), koje odlikuje raznovrsnost motiva i vrhunska kvaliteta tiska. Najstarije su tiskane tehnikama litografije, kromolitografije i ksilografije, kasnije i svjetlotiskom. Te su tehnike omogućavale kvalitetnu reprodukciju originalnog dizajna, a uz to se ulagalo izuzetno mnogo napora i ručnog rada u bojanje i pripremu svake pojedine razglednice tako da one predstavljaju mala umjetnička djela.

Njemačke litografske radionice bile su i kvalitetom i cijenom vodeće u svijetu do kraja 19. st., a najvažnija su tiskarska središta bili Leipzig, Dresden, Berlin, Frankfurt, Nürnberg i München. U Zbirci starih razglednica čuva se mnoštvo razglednica istarske tematike koje su izdali najpoznatiji njemački nakladnici, kao što je Stengel & Co., Markert & Sohn, (Dresden) te glasoviti Dr. Trenkler & Co., Louis Glaser (Leipzig), Purger & Co. (Dresden) i dr. Krajem 19. stoljeća javljaju se i pulski nakladnici (A. Bonetti, M. Fischer, M. Clapis, F. W. Schrinner, G. Fano, G. Costalunga, Rudolf Marincovich, Josip Krmpotić) koji su jednako kvalitetno do 1920-ih godina tiskali visoke naklade tematski najraznovrsnijih razglednica. Istovremeno i dva pulska fotografska atelijera – Flora i Ideal – tiskaju razglednice po svojim fotografskim predlošcima.

Gotovo je svako istarsko mjesto već u prvom desetljeću 20. stoljeća imalo svoje izdavače razglednica, tako da su bogatu djelatnost razvili Josip Novak i Pasquale Ivich (Pazin), Federico Greatti, Adolfo Vicich, i Giacomo Greatti (Poreč), Nicoló Daveggia i Giovanni Signori (Rovinj), Gius. Picciola i Antonia V. Parreto (Umag), Luigi Parentin i Carlo Verginella (Novigrad), Giorgio Rottini i Maria Fabiani (Buzet), Antionio Tagliapietra (Buje), T. Vladislovich i G. Valcini (Labin). Razglednice s istarskim motivima tiskali su i brojni talijanski izdavači, kao što su npr. Vittorio Stein, (Trst i Venecija), I. Stein (Trst), G. Stokel & Debarba (Trst), A. Cadel (Trst), Cesare Capello (Milano) i dr.

U geografskom se smislu za Zbirku starih razglednica prikupljaju razglednice koje se tematski odnose na onaj teritorij Istre koji je tijekom povijesti ulazio u sastav upravne jedinice Istre, a danas se nalazi u tri države – Hrvatskoj, Sloveniji i Italiji. Upravo je teritorijalna zastupljenost bila osnova za ovu izložbu pa je tako svaki grad, mjesto i selo čiju razglednicu imamo u fundusu, predstavljeno najmanje jednim primjerkom. Izložbenim su cjelinama predstavljeni: Pula i okolica, Pazin i okolica, Buzet i okolica, Rovinj i okolica, Poreč i okolica, Buje i okolica, Muggia, Kopar i okolica, Labin i okolica, Liburnija i otoci. Motivi na izloženim razglednicama su pretežno panorame, vedute, ulični i seoski prizori. U Zbirci starih razglednica postoji još bezbroj raznih motiva, jer gotovo da ne postoji tema koja nije oslikana na razglednici, k tome u mnogo varijacija.

Razglednice predstavljaju izuzetnu muzejsku građu, osebujnu vizualnu relikviju društvene stvarnosti. One su nezaobilazan izvor za proučavanje društvene, kulturne i gospodarske povijesti, etnologije, povijesti urbanizma i arhitekture, konzervatorsko-restauratorske radove i zaštitu spomenika, povijest jezika i dr.

Gordana Milaković
kustosica Zbirke starih razglednica

Con la mostra **Istra Istria MEMENTO – dal fondo della Collezione di cartoline d'epoca**, presentiamo per la prima volta al pubblico una parte del fondo molto ricco di una delle collezioni più grandi, sia per numero che per contenuti, del Museo storico e navale dell'Istria-Povijesni i pomorski muzej Istre. La Collezione di cartoline d'epoca è nata nel 1991. Grazie a una politica d'acquisto ben realizzata e pianificata nel dettaglio, il suo fondo possiede oggi all'incirca 14000 cartoline legate dal punto di vista territoriale e tematico all'Istria, e ricoprono un arco di tempo che va dalla fine del XIX secolo agli anni Settanta dello scorso secolo.

Il 1° ottobre 1869 l'amministrazione postale viennese pubblicò la prima cartolina ufficiale denominata *Correspondenz-Karte*. Nel nostro fondo abbiamo una cartolina di questo genere mandata da Pola già nel 24 ottobre 1869! La maggior parte del fondo è costituita da cartoline nate ai loro tempi dell'oro (dal 1897 al 1918) che si distinguono per la varietà dei motivi e l'eccellente qualità di stampa. Le più antiche sono state stampate con le tecniche della cromolitografia e della xilografia, mentre più tardi anche con la fototipia. Queste tecniche permettevano una riproduzione qualitativa del design originale e accanto a ciò ci si impegnava moltissimo, con un attento lavoro a mano, a colorare e preparare ogni singola cartolina. Per questo motivo ognuna di esse è una piccola opera d'arte.

Fino alla fine del XIX secolo le botteghe tedesche nelle quali si realizzavano le litografie erano le migliori al mondo in materia di qualità e prezzo e i centri più importanti per la stampa erano Lipsia, Dresda, Berlino, Francoforte, Norimberga e Monaco. Nella Collezione di cartoline d'epoca ce ne sono molte con temi istriani, pubblicate dagli editori tedeschi più importanti come Stengel & Co., Markert & Sohn, (Dresda) i famosi Dr. Trenkler & Co., Louis Glaser (Lipsia), Purger & Co. (Dresda) e altri. Verso la fine del XIX secolo inizia l'attività degli editori polesi (A. Bonetti, M. Fischer, M. Clapis, F. W. Schrunner, G. Fano, G. Costalunga, Rudolf Marincovich, Josip Krmpotić) che con la stessa qualità, fino agli anni Venti dello scorso secolo, stampavano grosse tirature di cartoline dai temi più vari. Nel frattempo due atelier polesi di fotografia – Flora e Ideal – stampavano cartoline secondo propri modelli fotografici.

Già nel primo decennio del XX secolo quasi ogni località dell'Istria aveva i propri editori di cartoline; è nota così la ricca attività di Josip Novak e Pasquale Ivich (Pisino), Federico Greatti, Adolfo Vicich e Giacomo Greatti (Parenzo), Nicolò Daveggia e Giovanni Signori (Rovigno), Gius. Picciola e Antonia V. Parreto (Umago), Luigi Parentin e Carlo Verginella (Cittanova), Giorgio Rottini e Maria Fabiani (Pinguente), Antonio Tagliapietra (Buie), T. Vladislovich e G. Valcini (Albona). Molti editori italiani realizzavano cartoline con motivi istriani, come per es. Vittorio Stein, (Trieste e Venezia), I. Stein (Trieste), G. Stokel & Debarba (Trieste), A. Cadel (Trieste), Cesare Capello (Milano) e altri.

In senso territoriale, le cartoline che si raccolgono per la Collezione di cartoline d'epoca, riguardano tematicamente quel territorio che nel corso della storia faceva parte dell'unità amministrativa dell'Istria e che oggi si trova in tre stati: Croazia, Slovenia e Italia. Proprio il fatto di possedere le cartoline di tutti questi territori, ha fornito lo spunto per realizzare questa mostra e così ogni città, località e paese di cui abbiamo la cartolina nel nostro fondo, sono presenti con almeno un esemplare. La mostra è divisa nelle seguenti parti: Pola e dintorni, Pisino e dintorni, Pinguente e dintorni, Rovigno e dintorni, Parenzo e dintorni, Buie e dintorni, Muggia, Capodistria e dintorni, Albona e dintorni, Liburnia e le isole. I motivi sulle cartoline esposte sono prevalentemente panorami, vedute, immagini scattate in strada o in paese. Nella Collezione di cartoline d'epoca esistono ancora molti altri motivi, e quasi non esiste tema che non sia stato rappresentato sulle cartoline, nelle sue innumerevoli variazioni.

Le cartoline rappresentano un materiale molto prezioso e una particolare reliquia visiva della realtà sociale: esse sono una fonte inevitabile per lo studio della storia sociale, culturale ed economica, dell'etnologia, della storia dell'urbanistica e dell'architettura, per lavori di conservazione e restauro e tutela dei monumenti, la storia della lingua e altro.

Gordana Milaković
Conservatrice responsabile per la Collezione di cartoline d'epoca

With our exhibition **Istra Istria MEMENTO - a selection from the Old Postcards Collection** we present to the public, for the first time, a portion of the exceptionally rich holdings of one of the largest collections, both in number and in substance, of the Historical and Maritime Museum of Istria – Museo storico e navale dell'Istria. The Old Postcards Collection was set up in 1991 and, thanks to a carefully planned and successfully realized purchasing policy, the Museum presently owns about 14000 postcards dating from late 19th century to the 1970s that are geographically and thematically related to Istria.

On 1st October 1869 the Viennese postal authority issued the first official postcard entitled *Correspondenz-Karte* and we are proud to present it in our collection - such a card was mailed from Pula as early as 24th October 1869! The bulk of the collection consists of postcards printed during the golden age of postcards (1897-1918), characterized by a variety of motifs and a superior print quality. The earliest postcards were printed by the use of lithography, chromolithography and xylography techniques. Later on, photolithography was also common. These techniques enabled high-quality reproduction of the original design, but they also required much effort and manual work in painting and preparation of each individual card. Consequently, they can be considered to be small works of art.

Until the late 19th century German lithography workshops were the leading workshops in the world, both in quality and price, and the most important printing centres were Leipzig, Dresden, Berlin, Frankfurt, Nuremberg and Munich. The Old Postcards Collection holds a number of postcards with Istrian themes that have been published by the most famous German publishers such as Stengel & Co., Markert & Sohn, (Dresden), the renown Dr. Trenkler & Co., Louis Glaser (Leipzig), Purger & Co. (Dresden) and others. The first Pula postcard publishers appeared by the end of the 19th century (A. Bonetti, M. Fischer, M. Clapis, F. W. Schrunner, G. Fano, G. Costalunga, Rudolf Marincovich, Josip Krmpotić) and until the 1920s they printed their postcards, of equally good quality as their European counterparts, in large print runs and of great thematic diversity. At the same time, two Pula photographic ateliers – Flora and Ideal – printed their postcards based on their own photographic templates.

As early as the first decade of the 20th century almost every Istrian town or village had its own postcard publisher printing a wide array of postcards, such as Josip Novak and Pasquale Ivich (Pazin), Federico Greatti, Adolfo Vicich, and Giacomo Greatti (Poreč), Nicoló Daveggia and Giovanni Signori (Rovinj), Gius. Picciola and Antonia V. Parreto (Umag), Luigi Parentin and Carlo Verginella (Novigrad), Giorgio Rottini and Maria Fabiani (Buzet), Antonio Tagliapietra (Buje), T. Vladislovich and G. Valcini (Labin). Postcards with Istrian motifs were also printed by numerous Italian publishers such as Vittorio Stein, (Trieste and Venice), I. Stein (Trieste), G. Stokel & Debarba (Trieste), A. Cadel (Trieste), Cesare Capello (Milano) and others.

The Old Postcards Collection includes, in territorial sense, postcards that thematically refer to that part of the Istrian territory that constitutes Istria as a geographical unit, a territory which is today divided among three states - Croatia, Slovenia and Italy. It was precisely the territorial representation that constituted the basis for this exhibition and so every city, town and village whose postcard the Museum has in its holdings, is represented by at least one postcard. The units of the exposition are: Pula and its surroundings, Pazin and its surroundings, Buzet and its surroundings, Rovinj and its surroundings, Poreč and its surroundings, Buje and its surroundings, Muggia, Koper and its surroundings, Labin and its surroundings, Liburnija and the islands. The motifs on the displayed postcards are mostly panoramas, views, street and village scenes. The Old Postcards Collection holds an innumerable variety of motifs, because there is almost no subject that was not pictured on a postcard, in countless variations.

Postcards constitute museum material of exceptional value; they are a distinctive visual memento of social reality. They are an important source for the study of social, cultural and economic history, ethnology, history of urban planning and architecture, conservation and restoration work, protection of monuments and history of language.

Gordana Milaković
Curator of the Old Postcards Collection

Organizator | Organizzatore | Organizer

Povijesni i pomorski muzej Istre – Museo storico e navale dell'Istria

Za organizatora i izdavača | Per l'organizzatore e l'editore | For the organizer and the editor

Gracijano Kešac, ravnatelj | direttore | director

Izložba | Mostra | Exhibition

Istra Istria MEMENTO izbor iz fundusa Zbirke starih razglednica

Istra Istria MEMENTO dal fondo della Collezione di cartoline d'epoca

Istra Istria MEMENTO a selection from the Old Postcards Collection

Građa | Fondo | Holdings

Povijesni i pomorski muzej Istre – Museo storico e navale dell'Istria

Autorica izložbe | Autrice della mostra | Author of the exhibition

Gordana Milaković

Dizajn postava izložbe, pozivnice, plakata i presavitka | Design della mostra, dell'invito, del manifesto e del depliant | Exhibition, invitation, poster and catalogue design

Sanja Pecirep

Prijevod na talijanski jezik | Traduzione in italiano | Italian translation

Viviana Viviani

Prijevod na engleski jezik | Traduzione in inglese | English translation

Franka Strmotić Ivančić

Tisak | Stampa | Print

MPS, Pula

Naklada | Tiratura | Print run

5000



POVIJESNI I POMORSKI MUZEJ ISTRE
MUSEO STORICO E NAVALE DELL'ISTRIA